

54:1 רְנֵי עֲקָרָה לֹא יִלְדָה בְּצִחִי רָנָה
 rni oqre la ilde phtzchi rne
 jubilate-you ! barren-one not she-gave-birth burst-forth-you ! jubilation

וְצַלְלִי וְשִׁמְמָה - בְּנֵי רַבִּים - כִּי חָלָה - לֹא
 u·tzeli la - chle ki - rbim bni - shumme
 and·make-noise-you ! not she-travailed that many-ones sons-of woman-being-desolate

מִבְּנֵי בְּעוּלָה אָמַר : יְהוָה
 m·bni boule amr ieue :
 from·sons-of woman-being-possessed he-says Yahweh

54:2 הִרְחִיבֵי מְשֻׁנְוֹתֶיךָ וַיְרִיעוֹת אֶתְּלֶךָ מְשֻׁנְוֹתֶיךָ יָמוּ
 erchibi mqum ael·k u·iriouth mshknuthi·k itu
 °widen-you ! place^{ri}-of tent-of·you and·sheets-of tabernacles-of·you they-shall-°stretch-out

אֵל תִּחְשְׁכִי - וְיִתְּלֶיךָ חֲזָקִי : וְיִתְּלֶיךָ מִיְתְּרֶיךָ אֵל
 al - thchshki eariki mithri·k u·ithdthi·k chzqi :
 must-not-be you-are-keeping-back °lengthen-you ! cords-of·you and·pegs-of·you make-fast-you !

54:3 כִּי יִירֶשׁ גּוֹיִם וְיִרְעֶךָ תִּפְרָצִי וְשִׁמְאוֹל יָמִין - כִּי
 ki - imin u·shmaul thphrtzi u·zro·k guim iirsh
 that right and·left you-shall-breach-forth and·seed-of·you nations he-shall-tenant

וְעָרִים יוֹשִׁיבוּ : וְעָרִים נִשְׁמֹוֹת וְעָרִים יוֹשִׁיבוּ :
 u·orim nshmoth iushibu :
 and·cities ones-being-desolated they-shall-cause-be-indwelt

54:4 אֵל תִּירָאִי - תְּבוּשֵׁי לֹא - כִּי וְאֵל תְּבוּשֵׁי לֹא - כִּי
 al - thirai ki - la thbushi u·al -
 must-not-be you-are-fearing that not you-shall-be-ashamed and·must-not-be

תִּפְלְמִי עֲלוּמֵיךָ בִּשְׁתִּי - כִּי תִחְפְּרִי לֹא - כִּי תִחְפְּרִי לֹא - כִּי
 thklmi olumi·k ki bshth ki la thchphiri ki la thchphiri
 you-are-being-confounded that not you-shall-°be-abashed that shame-of adolescences-of·you

תִּשְׁכַּח עוֹד - תִּזְכְּרִי לֹא - אֶלְמִנּוֹתֶיךָ וְחִרְפַּת וְחִרְפַּת תִּשְׁכַּח עוֹד -
 thshkchi u·chrpth almuthi·k la thzkri - oud :
 you-shall-forget and·reproach-of widowhoods-of·you not you-shall-remember further

54:5 כִּי בִעֲלֶיךָ שְׁמוֹ צְבָאוֹת יְהוָה עֹשֶׂיךָ שְׁמוֹ צְבָאוֹת יְהוָה
 ki boli·k oshi·k ieue tzbauth shm·u
 that ones-possessing-of·you ones-making-of·you Yahweh-of hosts name-of·him

וְגֹאֲלֶיךָ יִקְרָא הָאָרֶץ - כָּל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ יִקְרָא הָאָרֶץ -
 u·gal·k qdush ishral alei kl - e·artz iqra :
 and·one-redeeming-of·you holy-one-of Israel Elohim-of all-of the·earth he-shall-be-called

54:6 כִּי קָרָאךָ רִיחַ יְהוָה וְעִזְבוֹתָ עֲזוּבָה כְּאִשָּׁה - כִּי
 ki - k·ashe ozube u·otzubth ruch qra·k ieue
 that as·woman one-being-forsaken and·one-being-grieved-of spirit he-called·you Yahweh

וְאִשָּׁתְּ אֶלְהֵיךָ אָמַר : אֶלְהֵיךָ אָמַר : כִּי נְעוּרִים תִּמָּאֵס כִּי נְעוּרִים וְאִשָּׁתְּ
 u·ashth alei·k amr : amr :
 and·woman-of youths that she-is-being-rejected he-says Elohim-of·you

54:7 בְּרִנֶּעַ אֶקְבְּצֶךָ גְּדִלִים וּבְרַחֲמִים עֲזַבְתִּיךָ קָטָן בְּרִנֶּעַ
 b·rgo qtn ozbthi·k u·b·rchmim gdlim aqbtz·k :
 in·moment small I-forsook·you and·in·compassions great-ones I-shall-°convene·you

54:8 עוֹלָם וּבְחֶסֶד מִמֶּךָ רָנַע פָּנָי הִסְתַּרְתִּי קֶצֶף בְּשִׁצְפֵךָ
 b·shtzph qtzph esthrthi phn·i rgo mm·k u·b·chsd oulm
 in·effervescence-of wrath I-°concealed faces-of·me moment from·you and·in·kindness-of eon

רַחֲמֵיךָ וְיִתְּלֶיךָ חֲזָקִי : וְיִתְּלֶיךָ חֲזָקִי : וְיִתְּלֶיךָ חֲזָקִי :
 rchmthi·k amr gal·k ieue : s : s :
 I-°have-compassion-on·you he-says one-redeeming-of·you Yahweh

54:9 כִּי נָח מִי נָח זֹאת לִי אֲשֶׁר מֵעַבְרַת נִשְׁבַּעְתִּי מִי נָח - כִּי
 ki - mi nch zath l·i ashr nshbothi m·obr mi - nch oud
 that waters-of Noah this to·me which I-°swore from·to-pass-of waters-of Noah further

עַל הָאָרֶץ - וּמִנְעָרָךְ עָלֶיךָ וּמִנְעָרָךְ עָלֶיךָ : וּמִנְעָרָךְ עָלֶיךָ :
 ol - e·artz kn nshbothi m·qtzph oli·k u·m·gor - b·k :
 over the·earth so I-°swear from·to-be-wroth-of on·you and·from·to-rebuke-of in·you

54:10 כִּי יִמוּשׁוּ הַהָרִים וְיִתְּלֶיךָ חֲזָקִי : וְיִתְּלֶיךָ חֲזָקִי : וְיִתְּלֶיךָ חֲזָקִי :
 ki e·erim imushu u·e·gbouth thmutne
 that the·mountains they-shall-be-removed and·the·hills they-shall-slip-away

1. Sing, O barren, thou [that] didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou [that] didst not travail with child: for more [are] the children of the desolate than the children of the married wife, saith the LORD.

2 Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thine habitations: spare not, lengthen thy cords, and strengthen thy stakes;

3 For thou shalt break forth on the right hand and on the left; and thy seed shall inherit the Gentiles, and make the desolate cities to be inhabited.

4 Fear not; for thou shalt not be ashamed: neither be thou confounded; for thou shalt not be put to shame: for thou shalt forget the shame of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy widowhood any more.

5 For thy Maker [is] thine husband; the LORD of hosts [is] his name; and thy Redeemer the Holy One of Israel; The God of the whole earth shall he be called.

6. For the LORD hath called thee as a woman forsaken and grieved in spirit, and a wife of youth, when thou wast refused, saith thy God.

7 For a small moment have I forsaken thee; but with great mercies will I gather thee.

8 In a little wrath I hid my face from thee for a moment; but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith the LORD thy Redeemer.

9 For this [is as] the waters of Noah unto me: for [as] I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth; so have I sworn that I would not be wroth with thee, nor rebuke thee.

10 For the mountains shall depart, and the hills be removed; but my kindness

וְחַסְדִּי מֵאֲתָךְ לֹא יִמוּשׁ - וּבְרִית וְשְׁלוֹמִי לֹא
 u·chsd·i m·ath·k la - imush u·brith shlum·i la
 and·kindness-of·me from·with·you not he·shall-be-removed and·covenant-of peace-of·me not

shall not depart from thee, neither shall the covenant of my peace be removed, saith the LORD that hath mercy on thee.

תִּמוּט אָמַר מִרְחַמְךָ : יְהוָה
 thmut amr mrchm·k ieue : s
 she·shall-slip-away he·says one-^mhaving-compassion-on-of·you Yahweh

54:11 עֲנִיָּה סַעֲרָה לֹא נֶחְמָה הִנֵּה מִרְבִּיץ אֲנֹכִי
 onie sore la nchme ene anki mrbitz
 humbled-one one-being-^mtempest-tossed not being-^mcomforted behold ! I ^cembedding

11 . O thou afflicted, tossed with tempest, [and] not comforted, behold, I will lay thy stones with fair colours, and lay thy foundations with sapphires.

בְּפוֹךְ אֲבִנֶיךָ וַיִּסְדְּתִיךָ בְּסַפְּרִים :
 b·phuk abni·k u·isdthi·k b·sphirim :
 in·^{the}·pigment stones-of·you and·I-lay-foundation-of·you in·^{the}·sapphires

12 And I will make thy windows of agates, and thy gates of carbuncles, and all thy borders of pleasant stones.

54:12 וְשִׂמְתִי וְשִׂמְתִי כִכְדָּר שִׁמְשֹׁתֶיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאֲבָנִי אֶקְדַּח וְכָל -
 u·shmthi kdcd shmshtthi·k u·shori·k l·abni aqdch u·kl -
 and·I-place brilliant sunslits-of·you and·gates-of·you to·stones-of kindling and·all-of

12 And I will make thy windows of agates, and thy gates of carbuncles, and all thy borders of pleasant stones.

גְּבוּלְךָ לְאֲבָנִי חַפְצֵי -
 gbul·k l·abni - chphtz :
 boundary-of·you to·stones-of delight

13 And all thy children [shall be] taught of the LORD; and great [shall be] the peace of thy children.

54:13 וְכָל בְּנֵיךָ שְׁלוֹם בְּנֵיךָ :
 u·kl - bni·k lmudi ieue u·rb shlum bni·k :
 and·all-of sons-of·you taught-ones-of Yahweh and·abundant peace-of sons-of·you

14 In righteousness shalt thou be established: thou shalt be far from oppression; for thou shalt not fear: and from terror; for it shall not come near thee.

54:14 בְּצִדְקָה תִּכְוֶנִי רַחֲקִי מֵעֲשָׂק כִּי לֹא -
 b·tzdqe thkunni rchqi m·oshq ki - la
 in·righteousness you·shall-establish-yourself be·far·you ! from·extortion that not

15 Behold, they shall surely gather together, [but] not by me: whosoever shall gather together against thee shall fall for thy sake.

תִּירְאִי וּמִמְחַתָּה כִּי לֹא תִקְרַב - אֵלֶיךָ :
 thirai u·m·mchthe ki la - thqrb ali·k :
 you·shall-fear and·from·dismay that not she·shall-come-near to·you

54:15 עֲלִיךָ אִתָּךְ גָּר - מִי מֵאוֹתֵי אָפֶס יְגוּר גוּר הִנֵּן
 ath·k oli·k mi - gr m·auth·i igur gur en
 behold ! to·stir-up he·shall-stir-up only from·with·me who ? he·stirs-up »·you on·you

יִפּוֹל :
 iphul :
 he·shall-fall

16 Behold, I have created the smith that bloweth the coals in the fire, and that bringeth forth an instrument for his work; and I have created the waster to destroy.

54:16 הִנֵּן | הִנֵּה | אֲנֹכִי בְרָאתִי אֲנֹכִי בְרָאתִי חֲרָשׁ נִפְחַת בָּאֵשׁ פָּחַם
 en | ene | anki brathi chrsh nphch b·ash phcm
 behold ! behold ! I I-created artificer one-blowing in·fire-of coal

וּמוֹצִיא לְחַבֵּל מִשְׁחִית בְּרָאתִי וְאֲנֹכִי לְמַעֲשֵׂהוּ כְּלִי לְחַבֵּל :
 u·mutzia l·chbl mshchith u·anki brathi l·mosh·eu kli l·chbl :
 and·one-^cbringing-forth implement for·deed-of·him and·I I-created one-^cruining to·to-^mharm-of

17 No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue [that] shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This [is] the heritage of the servants of the LORD, and their righteousness [is] of me, saith the LORD.

54:17 כָּל - לְשׁוֹן וְכָל - יִצְלַח לֹא עֲלִיךָ יוֹצֵר
 kl - lshun u·kl - itzlch la oli·k iutzr
 any-of implement he-is-being-^cformed on·you not he·shall-prosper and·any-of tongue

תִּקּוּם יְהוָה עֲבָדֵי נִחְלַת זֹאת תִּרְשִׁיעִי לְמִשְׁפַּט אִתָּךְ -
 thqum ieue obdi nchlth zath thrshioi l·mshpht ath·k -
 she-is-rising with·you for·^{the}·judgment you·shall-^ccondemn this allotment-of servants-of Yahweh

וְצִדְקָתָם מֵאִתִּי נָאם - יְהוָה :
 u·tzdqth·m m·ath·i nam - ieue : s
 and·righteousness-of·them from·with·me averment-of Yahweh